

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



Distr.
GENERAL

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

A/40/56
S/16869
21 December 1984
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сороковая сессия
ВОПРОС О НАМИБИИ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Тридцать девятый год

Письмо Постоянного представителя Южной Африки при Организации
Объединенных Наций от 20 декабря 1984 года на имя Генерального
секретаря

Имею честь приложить текст письма и приложений к нему секретаря Многопартийной конференции Юго-Западной Африки/Намибии от 6 декабря 1984 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи.

Буду признателен, если настоящее письмо и приложения к нему будут распространены в качестве официальных документов Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности.

Курт фон ШИРНДИНГ
Посол
Постоянный представитель

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо секретаря Многопартийной конференции Юго-Западной Африки/Намибии от 6 декабря 1984 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи

1. Позвольте нам, представителям партий, участвовавших в Многопартийной конференции Юго-Западной Африки/Намибии, присоединиться к представителям других стран и поздравить Вас с избранием на пост Председателя тридцать девятой сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. По этому случаю мы шлем Вам братские приветствия и искренне желаем успешной и конструктивной работы на этом посту. Мы искренне надеемся, что наша страна достигнет значительно прогресса на пути достижения независимости и займет по праву принадлежащее ей место среди других независимых государств в Организации Объединенных Наций в течение Вашего срока полномочий в качестве Председателя Генеральной Ассамблеи. Мы убеждены, что Вы, как представитель братского африканского государства, более того, государства, расположенного в южной части Африки, президент которого Его Превосходительство Кеннет Дэвид Каунда приложил столь значительные и конструктивные усилия для претворения в жизнь нашей цели - независимости и который отдавал всего себя этому делу в течение последних одиннадцати лет, сыграете конструктивную роль в Вашем новом качестве в деле содействия достижению нашей независимости. Разрешите нам, исходя из самых лучших побуждений, дать Вам в этом отношении несколько советов.

2. Г-н Председатель, перед международным сообществом вновь разыгрывается ежегодное представление, которое становится все более бессмысленным и безрезультатным. Представители различных стран мира, собравшиеся на Генеральной Ассамблее, вновь обращаются к вопросу о весьма запоздалом получении нашей страной независимости. Представители этих великих государств выступают с длинными, глубокие аргументированными и эмоциональными речами, подтверждая наше право на независимость и решимость своих правительств добиться независимости нашей страны через Организацию Объединенных Наций. Тем не менее, г-н Председатель, сегодня примерно через 38 лет после того, как Организация Объединенных Наций впервые обратилась к вопросу о мандате Южной Африки и через 18 лет после того, как Генеральная Ассамблея в своей резолюции 2145 (XXI) постановила прекратить действие мандата и заявила, что впредь управление территорией становится прямой обязанностью Организации Объединенных Наций, наша страна еще не получила независимости, о которой все так много говорят.

3. 12 ноября 1983 года в Виндхукке открылась Многопартийная конференция. В этот исторический день делегаты от шести партий, а также

/...

представитель одной партии, который пользовался статусом наблюдателя, собрались для того, чтобы подтвердить право народа нашей страны определять свое будущее на основе справедливости, свободы и достоинства человека.

4. Тогда же мы недвусмысленно выразили свое возмущение по поводу того, что другие стороны, многие из которых даже не имели прямой заинтересованности в результатах, спорили, пытались определить, что должно и что не должно произойти с нами, и вмешивались в этот процесс. Одна группа иностранцев, руководствуясь своими собственными интересами, выдвигала возражения против планов получения нами независимости, разработанных другой группой, причем ни одна из них даже не проконсультировалась с нами надлежащим образом. Это зрелище стало невыносимым. Оно представляло собой насмешку над принципом самоопределения, а народ нашей страны был низведен до роли игрушки в руках иностранных кругов.

5. Многопартийная конференция является результатом разочарования народа. Она была созвана потому, что мы поняли, что если мы не возьмем дело в свои руки, мы будем по-прежнему лишены власти, если не примем решений о своей судьбе. По причинам, вполне очевидным для Вас, г-н Председатель, и для всех ясно мыслящих делегатов Генеральной Ассамблеи, мы категорически отвергаем все претензии других государств, включая Южную Африку, государств западной контактной группы и советского блока, и всех иностранных организаций говорить от имени народа нашей страны, и мы решительно подтверждаем право нашего народа выступать от своего собственного имени. Г-н Председатель, мы столь же решительно отвергаем право Генеральной Ассамблеи назначать одну партию - Народную организацию Юго-Западной Африки (СВАПО) - единственным и подлинным представителем намибийского народа.

6. Мы отвергаем этот акт не потому, что испытываем предубеждение против СВАПО. Мы признаем ее статус как одной из партий Намибии и ее право представлять часть народа нашей страны. Однако мы категорически отвергаем ее претензию выступать от имени всего или даже большинства народа. Г-н Председатель, нас весьма обнадежило решение президента Замбии, Его Превосходительства Кеннета Дэвида Каунды, на практике осуществить положение о том, что ни одна партия не может иметь право представлять весь народ нашей страны, когда он в мае 1984 года решил провести переговоры по вопросу о независимости Намибии между Многопартийной конференцией и СВАПО в Лусаке. Хотя делегация СВАПО не была готова подписать проект заключительного текста Лусакской декларации и конференция не принесла каких-либо окончательных результатов, переговоры дали участникам конкретную возможность для обмена мнениями и для рассмотрения в беседах с представителями принимающей страны - Замбии - проблем, которые препятствуют предоставлению нашей стране независимости. Мы также весьма признательны, г-н Председатель, за Ваше участие в переговорах по вопросу о независимости Намибии.

7. Г-н Председатель, возможно, Вам и другим членам Генеральной Ассамблеи поможет четкое изложение нами своих целей и своего подхода к вопросу, находящемуся на рассмотрении Ассамблеи.

- Мы стремимся добиться того, чтобы народ нашей страны в соответствии со своим правом на свободу, национальное самоопределение и независимость сам решал вопрос о том, как осуществлять это право.

- Мы признаем различия в идеологии, культуре, языке и религии, присущие нашему обществу, и мы понимаем трудности, связанные с созданием единой нации при таком многообразии составных элементов. Но мы, исходя из понимания необходимости совместного использования этой земли и сплоченные любовью к ней, исполнены решимости добиться единства в условиях такого разнообразия и уважения прав всех людей.

- Мы понимаем, что для достижения этой цели все жители должны через своих представителей принимать участие в процессе обсуждения настоящего и будущего. Мы неоднократно предлагали и продолжаем предлагать всем партиям, пользующимся широкой поддержкой среди народа нашей страны, присоединиться к нам в осуществлении этого процесса. Мы категорически отвергаем представление о том, будто мы являемся фронтом, находящимся в оппозиции к любой партии. Мы определяем свою деятельность с точки зрения наших целей, ценностей, на основе которых мы изложили эти цели в своих обнародованных документах, и предлагаем всем тем, кто признает эти цели и ценности вместе с нами решительно подтвердить наше право на их достижение.

- Мы выступаем против дальнейшего насилия и кровопролития, руководствуясь убеждением в том, что народ нашей страны и практически весь Южноафриканский регион уже испытали слишком много страданий от этой междоусобной борьбы, в которую оказались вовлеченными иностранные державы, интересы которых не совпадают с нашими. Мы считаем, что сейчас жизненно необходимы мир и национальное примирение и что следует немедленно приступить к решению задачи по переустройству. Сейчас, наконец, условия в регионе способствуют этому, и необходимо незамедлительно использовать возможности для примирения.

- Мы заняли официальную позицию и провели переговоры с представителями правительства Южной Африки, с тем чтобы добиться освобождения лиц, заключенных в тюрьму или задержанных за нарушения, связанные с их политическими убеждениями. Нам нелегко было это сделать, но мы полагали, что такой процесс внесет значительный вклад в создание атмосферы, способствующей

/...

национальному примирению. Г-н Андимба Тойво я Тойво и г-н Виллибальд Сагария были освобождены из тюрьмы 1 марта 1984 года, а 3 мая Генеральный администратор объявил о решении освободить 54 заключенных из тюрьмы в Мариентале. После этого было освобождено в общей сложности 76 заключенных, а тюрьма в Мариентале была закрыта. Мы будем и впредь добиваться освобождения заключенных, что будет способствовать укреплению дела мира.

8. В этих условиях, г-н Председатель, г-н Тойво я Тойво, являющийся ныне Генеральным секретарем СВАПО, смог выступить перед Генеральной Ассамблеей 29 ноября. Как ни парадоксально, хотя это, возможно, и вполне понятно, но те, кто добились его освобождения, сейчас являются объектами его яростных словесных нападков. Мы понимаем, что СВАПО испытывает разочарование, убедившись в том, что ее стратегия агрессивной пропаганды и "тактика борьбы" не привели к национальному примирению или к достижению независимости, тогда как наш более умеренный подход приносит результаты. Мы понимаем, что СВАПО опасается потерять необоснованно предоставленное ей право быть единственным и подлинным представителем намибийского народа. Несмотря на достойные сожаления выступления г-на Тойво я Тойво, мы вновь обращаемся с призывом к СВАПО дать конструктивный ответ на наше предложение присоединиться к нам в борьбе за достижение независимости нашей страны.

9. Сегодня мы находимся на перепутье, от которого зависит будущее нашей страны. Если наши нынешние усилия увенчаются успехом и приведут к установлению мира и примирения, нам удастся создать свободную, демократическую, стабильную и процветающую страну. Если мы потерпим неудачу, то нам грозят дальнейшие страдания и борьба, экономический упадок и кровопролитие. По нашему убеждению, выбор ясен и желанный результат столь же очевиден.

10. По этой причине, г-н Председатель, 30 октября 1984 года Многопартийная конференция приняла резолюцию, в которой содержится призыв немедленно прекратить военные действия в северных районах нашей страны и созвать не позднее 31 декабря 1984 года конференцию с участием всех партий, пользующихся значительной поддержкой среди народа. Во избежание каких-либо недоразумений СВАПО конкретно упоминалась в этом приглашении. Г-н Председатель, мы надеемся, что страны, представленные на Генеральной Ассамблее, окажут содействие тому, чтобы СВАПО дала положительный ответ на наш призыв.

/...

11. Мы выражаем свою глубокую признательность и благодарность президентам Берега Слоновой Кости, Габона и Того, которые в течение последних 12 месяцев своим личным примером оказали поддержку нашим усилиям по достижению национального примирения и общей национальной цели в период до получения независимости, а также президенту Замбии, который внес дополнительный вклад в эти усилия путем проведения в Лусаке переговоров по вопросу о независимости Намибии. Мы убеждены в необходимости достижения этих целей и призываем Организацию Объединенных Наций, а также другие государства, представленные на Генеральной Ассамблее, через Вас, г-н Председатель, оказать решительную поддержку нашим усилиям. В подтверждение искренности наших намерений мы для сведения делегатов прилагаем копию нашей Декларации основных принципов и нашей Хартии основных прав и целей, которые были приняты в Виндхук 24 февраля и 19 апреля 1984 года соответственно.

К. Рируако, председатель, Демократический альянс
Турнхалле

Д. Вежуиденхаут, лидер, Партия труда Намибии

И. ван Зиджль, Националистическая партия
Юго-Западной Африки

Г. Диергардт, лидер, Освободительный фронт Рехобот

М. Катжиуонгуа, председатель, Национальный союз
Юго-Западной Африки

С. Шипанга, председатель, Демократы СВАПО

За Многопартийную конференцию Юго-Западной
Африки/Намибии

Йохан де ВААЛЬ секретарь Многопартийной конференции

Почтовый ящик 173

Виндхук 9 000

Юго-Западная Африка/Намибия

* * *

ДОБАВЛЕНИЕ I

Декларация основных принципов, принятая 24 февраля 1984 года, на третьей пленарной сессии Многопартийной конференции Юго-Западной Африки/Намибии, состоявшейся в Виндхук

Мы, политические лидеры народа Юго-Западной Африки/Намибии, собравшиеся на третьей пленарной сессии исторической Многопартийной конференции, настоящим:

подтверждаем право нашего народа на национальное самоопределение и независимость и нашу решимость бороться за свободную, демократическую, мирную, стабильную и процветающую Юго-Западную Африку/Намибию. Впредь в своих действиях мы будем руководствоваться только одной целью - целью обеспечения национальных интересов;

подтверждаем также, что резолюция 435 (1978) Совета Безопасности от 29 сентября 1978 года в настоящее время представляет собой единственный конкретный план предоставления независимости, который признается Южной Африкой, Советом Безопасности и членами западной контактной группы;

обсудив в конструктивном и откровенном духе многочисленные проблемы, стоящие перед нашей страной, вопросы национального примирения и единства, взаимного уважения и согласия, мы настоящим заявляем своему народу и всему миру, что Многопартийная конференция:

утверждает, что Юго-Западная Африка/Намибия является единой и неделимой; Юго-Западная Африка/Намибия принадлежит всему ее народу, который желает жить в ней, созидать и защищать ее;

верит в концепцию о том, что "все люди рождаются равными" и должны обладать равными правами и обязанностями, независимо от их национального происхождения, расы, религии или политических убеждений. Народ Юго-Западной Африки/Намибии должен совместно стремиться к достижению общей цели национального строительства, преданности общему делу, дружбы и сотрудничества, политической стабильности и экономического прогресса;

сознает тот факт, что для осуществления резолюции 435 (1978) Совета Безопасности может потребоваться неопределенно длительный период времени, поскольку ее осуществление связано с требованием Южной Африки и Соединенных Штатов Америки о выводе кубинских войск из Анголы;

выражает надежду, что Лусакское соглашение между Анголой и Южной Африкой останется в силе и позволит провести обсуждение более широкого круга вопросов, связанных с урегулированием в Намибии/Юго-Западной Африке и мирным сосуществованием между государствами региона в качестве основы для решения местных и межгосударственных проблем и для возвращения к нормальной и мирной жизни жителей охваченных войной территорий;

нашим вкладом в решение проблем, порождающих нестабильность и опасения за безопасность, будет ответственное и конструктивное использование соглашения о прекращении огня в целях окончательной ликвидации причин социальных и политических конфликтов и столкновений;

широкий диалог между соответствующими политическими партиями нашей страны в духе национального примирения и с учетом необходимости скорейшего решения спора по вопросу о независимости, а также конструктивные переговоры с правительством Южной Африки и международным сообществом должны рассматриваться в качестве главной задачи и цели всех патриотических и заинтересованных руководителей и граждан нашей страны;

поэтому Многопартийная конференция берет на себя следующую задачу:

вести нашу страну к национально приемлемой и международно признанной независимости;

проводить переговоры и/или обсуждения с органами, заинтересованными в осуществлении вышеупомянутых целей и подготовки условий для этого в той мере, в какой того требуют обстоятельства. Такие переговоры и/или обсуждения будут включать призывы о немедленном освобождении г-на Тойво я Тойво и г-на Елиазера Тухаделени, а также всех других политических заключенных, где бы они ни находились;

проводить изучение вопроса о возможности установления отношений с соседними и другими государствами в целях обеспечения нашей безопасности и решения таких других стратегических вопросов, как сотрудничество в области здравоохранения, финансов, сельского хозяйства и ветеринарного обслуживания, водоснабжения и энергетики, территориального планирования, транспорта и т.д. В этой связи вопрос о Уолфиш-Бей и границах Юго-Западной Африки/Намибии должен быть предметом обсуждения между будущим правительством Юго-Западной Африки/Намибии и Южно-Африканской Республикой;

составить проект постоянной конституции:

- в рамках первого этапа западного плана урегулирования;
- в соответствии с Всеобщей декларацией прав человека;
- в соответствии с Международным пактом о гражданских и политических правах;
- который бы рассеял опасения и отвечал бы чаяниям, стремлениям и желаниям различных групп населения, упомянутых в вышеназванном Пакте;

создать экономический порядок, направленный на сокращение нашей зависимости от иностранных государств путем развития и диверсификации нашей экономики, главным образом за счет наших собственных усилий и повышения качества жизни нашего народа во всех областях: от возможностей в области трудоустройства, здравоохранения, образования и жилищного строительства до экономики сельских районов. Достижению этой цели должны служить государственный и частный секторы, а также иностранные капиталовложения. Устойчивая, здоровая и сильная экономика должна лежать в основе наших экономических концепций;

проводить внешнюю политику, основанную на принципах достоинства, независимости, мира и дружбы и мирного сосуществования с нашими соседями и остальными странами мира, сохранять за собой наше право поступать по своему усмотрению в любой данный момент и по любому конкретному вопросу. В основе нашей внешней политики будут лежать наши национальные интересы и поведение других стран по отношению к нашей стране.

* * *

ДОБАВЛЕНИЕ II

Хартия основных прав и целей, принятая 19 апреля 1984 года на третьей пленарной сессии Многопартийной конференции Юго-Западной Африки/Намибии, состоявшейся в Виндхук

ПРЕАМБУЛА

Независимость

Принимая во внимание, что мы, народ Юго-Западной Африки/Намибии, стремимся к независимости, свободной от господства и управления извне и хотим образовать свое собственное правительство;

Мир, примирение

Принимая во внимание также, что мы считаем настоятельно необходимым достижение национального примирения и прочного мира;

Права человека

Принимая во внимание, что нас объединяет вера в то, что все люди рождены свободными и равными и наделены своим Создателем человеческим достоинством и неотъемлемыми правами;

Неоднородность

Принимая во внимание, что прочный мир, стабильность и прогресс зависят от признания и уважения прав всех людей в условиях культурной, языковой и религиозной неоднородности нашего общества;

Единство

Принимая во внимание, что наш народ стремится к достижению единства в условиях такой неоднородности при сохранении общей верности единому государству;

Цель и полномочия правительства

Принимая во внимание, что правительства создаются людьми в целях содействия обеспечению безопасности и благосостояния народа, согласие которого лежит в основе полномочий и компетенции правительств;

/...

Поэтому мы, народ Юго-Западной Африки/Намибии, провозглашаем, закрепляем за собой и гарантируем нашим потомкам следующие основные права, которые должны пользоваться уважением и поддержкой со стороны наших последующих правительств и зашитой конституции, в которой они закреплены:

ОСНОВНЫЕ ПРАВА

Статья 1

Право на жизнь

Каждый человек имеет право на жизнь. Никто не может быть произвольно лишен жизни. Смертный приговор может быть приведен в исполнение лишь на основании окончательного решения компетентного суда в отношении наиболее серьезных преступлений в соответствии с законом. Ничто в настоящей статье не может быть использовано как препятствие для отмены высшей меры наказания любым будущим правительством, если оно примет такое решение.

Статья 2

Право на свободу, личную неприкосновенность и личную жизнь

Никто не может быть подвергнут произвольному аресту или задержанию. Никто не может быть лишен свободы, кроме как на таких основаниях и в соответствии с такими процедурами, которые установлены законом.

Никто не должен содержаться под стражей в течение неопределенного периода времени без справедливого и соответствующего разбирательства в суде.

Никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию.

Никто не должен подвергаться произвольному вмешательству в его личную жизнь, посягательствам на неприкосновенность его жилища, переписки или средств связи. Каждый человек имеет право на защиту закона от такого вмешательства.

Статья 3

Право на равенство перед законом

Каждый человек равен перед законом и никакая правительственная организация, орган или государственное учреждение не могут причинять ущерб или предоставлять какие-либо преимущества любому лицу на основании его этнического или социального происхождения, пола, расы, языка, цвета кожи, религии или политических убеждений.

/...

Статья 4

Право на справедливый суд

4.1. Каждый человек для определения его прав и обязанностей в случае возбуждения гражданского иска и для установления обоснованности предъявленного ему уголовного обвинения имеет право на то, чтобы его дело было рассмотрено гласно и с соблюдением всех требований справедливости независимым, беспристрастным и компетентным судом, созванным в соответствии с законом, при условии, что такой суд может постановить не допускать представителей печати или общественности на весь процесс или любую его часть по причинам нравственного характера, в интересах обеспечения общественного порядка или национальной безопасности. Любой приговор, вынесенный в ходе уголовного или гражданского судебного процесса должен придаваться гласности, за исключением случаев, когда интересы несовершеннолетних лиц требуют иной процедуры. Каждый человек, обвиняемый в совершении преступления, имеет право считаться невиновным до тех пор, пока его виновность не будет установлена в законном порядке после того, как ему будет предоставлена возможность представить свидетелей в свою защиту и подвергнуться перекрестному допросу тех, кто дает показания против него. Каждому человеку предоставляется достаточный срок и средства для подготовки и представления материалов для его защиты до начала и в ходе суда над ним. Каждый человек имеет право на защиту адвоката в случае предъявления ему обвинений.

4.2. Никто не должен признаваться виновным, предаваться суду или наказанию за правонарушение, за которое он уже был судим, осужден или оправдан в соответствии с законом.

4.3. Никто не может быть судим или осужден за преступление на основании совершения какого-либо деяния или за бездействие, которые во время их совершения не составляли преступления; не может также налагаться наказание более тяжкое, нежели то, которое могло быть применено в то время, когда преступление было совершено.

Статья 5

Право на свободу слова

Каждый человек имеет право на свободу выражения мнения, свободу совести и вероисповедания, включая свободу добиваться получения, получать и распространять информацию и идеи через печать и другие средства информации. Это право ограничивается лишь обязательством обеспечивать, чтобы такая свобода слова не ущемляла права других людей, не нарушала общественного порядка или моральных устоев и не представляла собой угрозу для национальной безопасности.

/...

Статья 6

Право на мирное собрание

Каждый человек имеет право на свободу собраний в мирных целях. На это право не налагаются никакие ограничения, за исключением тех, которые необходимы для защиты общественного порядка, охраны здоровья или нравственности или же прав других людей и которые надлежащим образом предписываются законом.

Статья 7

Право на свободу ассоциации

Каждый человек имеет право образовывать ассоциацию с любым другим лицом или группой лиц. Никого нельзя принуждать образовывать ассоциацию с другими лицами или препятствовать этому. Каждый человек имеет право образовывать и присоединяться к профессиональным союзам для защиты интересов рабочих и служащих. На это право не налагаются никакие ограничения, за исключением тех, которые необходимы в интересах национальной безопасности, поддержания общественного порядка, охраны здоровья или нравственности и защиты прав других лиц и которые надлежащим образом предписываются законом.

Статья 8

Право принимать участие в политической деятельности и в правительстве

Каждый гражданин имеет право принимать участие в мирной политической деятельности с целью оказания влияния на состав и политику правительства. Каждый гражданин имеет право образовывать и вступать в политические партии и, при соблюдении соответствующих условий, предписываемых законом, принимать участие в ведении общественных дел либо непосредственно, либо через посредство свободно избранных представителей. Осуществление права на участие в политической деятельности ограничивается обязательством воздерживаться от любой пропаганды этнической, расовой или религиозной ненависти и подстрекательства к дискриминации, враждебным действиям и насилию.

Статья 9

Право использовать, применять на практике, открыто признавать, поддерживать и развивать культуру, язык, традиции и религию

Все этнические, языковые и религиозные группы и все лица, принадлежащие к таким группам, имеют право использовать, применять на практике, открыто признавать, поддерживать и развивать свою культуру, языки, традиции и религию, если это не ущемляет прав других лиц или не нарушает национальных интересов.

Статья 10

Право на свободу передвижения и места жительства

Каждый человек, законно находящийся в пределах границ страны, имеет право на свободу передвижения и выбора места жительства при условии соблюдения обязательства не ущемлять прав других лиц и таких положений, которые надлежащим образом предписываются законом в интересах охраны здоровья и общественного порядка. Никакой гражданин не может быть произвольно лишен права въезда в страну. Каждый человек имеет право покидать страну в соответствии с процедурами, надлежащим образом предписываемыми законом.

Статья 11

Право владеть имуществом

Каждый человек имеет право приобретать, владеть и распоряжаться движимым, недвижимым и нематериальным имуществом единолично или совместно с другими. Каждый человек имеет право завещать свое имущество своим наследникам или легатариям. Никто не может быть произвольно лишен своего имущества. Экспроприация допускается лишь в интересах государства и если она соответствующим образом санкционирована по закону. Во всех случаях экспроприации выплачивается справедливая компенсация.

Статья 12

Обеспечение соблюдения основных прав

12.1. Перечисление в настоящей Хартии некоторых конкретных прав не должно расцениваться как отрицание, ограничение или ущемление других прав, которыми пользуются люди.

12.2. Любой законодательный, исполнительный или юридический акт, противоречащий положениям настоящей Хартии, может быть объявлен недействительным и не имеющим законной силы на основании распоряжения Верховного суда, и любое лицо, которое может оказаться в неблагоприятном положении вследствие принятия такого акта, имеет право на возмещение убытков по закону.

12.3. Ни одно из основных прав, перечисленных в настоящем документе, не может быть отменено, изъято или изменено каким-либо образом, что могло бы отразиться на его содержании или целях.

12.4. Если любое из основных прав надлежащим образом ограничивается законодательством, то такое законодательство должно носить общий характер, а не ограничиваться одним случаем.

12.5. Все организации и органы правительства поступают в своих законодательных, исполнительных и судебных действиях в соответствии с принципами, закрепленными в настоящей Хартии.

12.6. Все люди могут пользоваться правами, перечисленными в настоящей Хартии без различий по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, политических или иных убеждений, религии, этнического или социального происхождения, рождения или по другому признаку.

12.7. Любое лицо может в соответствующем порядке подавать апелляцию в Верховный суд для обеспечения соблюдения прав, предоставленных согласно положениям настоящей Хартии.

12.8. Верховный суд уполномочен давать любые распоряжения, которые могут быть необходимыми и целесообразными для обеспечения осуществления заявителем любых прав, предоставленных согласно положениям настоящей Хартии.

12.9. Любой закон, находящийся в силе и продолжающий находиться в силе после даты вступления в действие положений настоящей Хартии, может быть представлен любым правительственным органом Верховному суду для вынесения постановления о совместимости такого закона с основными правами, перечисленными в настоящей Хартии, и если такой закон был представлен для вынесения постановления, то в соответствии с пунктом 7 настоящей статьи судебное разбирательство на основании

любого положения такого закона не может возбуждаться до тех пор, пока Верховный суд не вынесет своего постановления и пока со времени принятия этого постановления не пройдет период в шесть месяцев.

12.10. Для целей слушания и вынесения решения при любом разбирательстве, предусмотренном в настоящей статье или основанном на других положениях настоящей Хартии, Верховный суд созывается и проводит свои заседания в качестве Конституционного суда в соответствии с положениями законов, регулирующих Верховный суд.

12.11. Независимый парламентский комиссар (омбудсман) назначается парламентом для ведения следствия и урегулирования путем переговоров и посредничества жалоб отдельных лиц на ущемление их основных прав в результате осуществления административной практики или мер при условии, что такое ущемление не является предметом разбирательства в Верховном суде, как это предусматривается в настоящей статье. Парламентский комиссар ежегодно представляет письменные доклады парламенту и тем органам правительства, которых затрагивает его деятельность, и включает в такие доклады рекомендации, которые он считает необходимыми.

ОСНОВНЫЕ ЦЕЛИ

Мы, народ Юго-Западной Африки/Намибии, вновь хотим заявить о своей решимости и приверженности нашего правительства делу обеспечения того, чтобы

а) каждый человек в нашей стране имел возможность для свободного и полного развития своей личности при осуществлении своего долга и обязанностей перед обществом;

б) семья, как естественная и основная ячейка общества, пользовалась защитой общества и государства;

в) при осуществлении своих прав и свобод на каждого человека распространялись только такие ограничения, какие определены законом исключительно в целях обеспечения должного признания и соблюдения прав и свобод других людей и соблюдения справедливых требований нравственности, общественного порядка, здравоохранения и общего благосостояния и национальной безопасности демократического общества;

и, учитывая наличие определенных других социальных целей, достижение которых необходимо для создания такого национального и демократического общества, которого мы добиваемся, мы настоящим требуем, чтобы наше правительство делало все, что в его силах для обеспечения:

1. установления и поддержания прочной и динамичной экономической системы, способной удовлетворять потребности всех членов нашего общества;

2. возможности работать, свободно выбирать место работы и пользоваться справедливыми и благоприятными условиями работы и трудоустройства; защиты от безработицы; и равной платы за равный труд;

3. уровня жизни, достаточного для обеспечения охраны здоровья и благосостояния каждого человека и семьи, включая продовольствие, жилищные условия, медицинское обслуживание и основные виды социального обслуживания, а также защиты от последствий болезни, инвалидности, вдовства или старости;

4. всеобщего образования и предоставления возможности для получения максимально высокого уровня образования в целях полного развития человеческой личности и подготовки к трудовой жизни; высшее образование должно быть одинаково доступным для всех на основе индивидуальных способностей; начальное образование должно быть бесплатным и обязательным; свобода родителей и в соответствующих случаях полномочных попечителей выбирать для своих детей вид школы и характер образования должна пользоваться защитой;

5. возможности для всех людей в полной мере участвовать в культурной деятельности, пользоваться доступом к произведениям искусства и участвовать в процессе научного прогресса и пользоваться его преимуществами; и защиты моральных и материальных интересов авторов научных работ, литературных и художественных произведений.
